



今年聖誕節最好的禮物書

佈道會、傳福音、小組分享、個人靈修皆適用

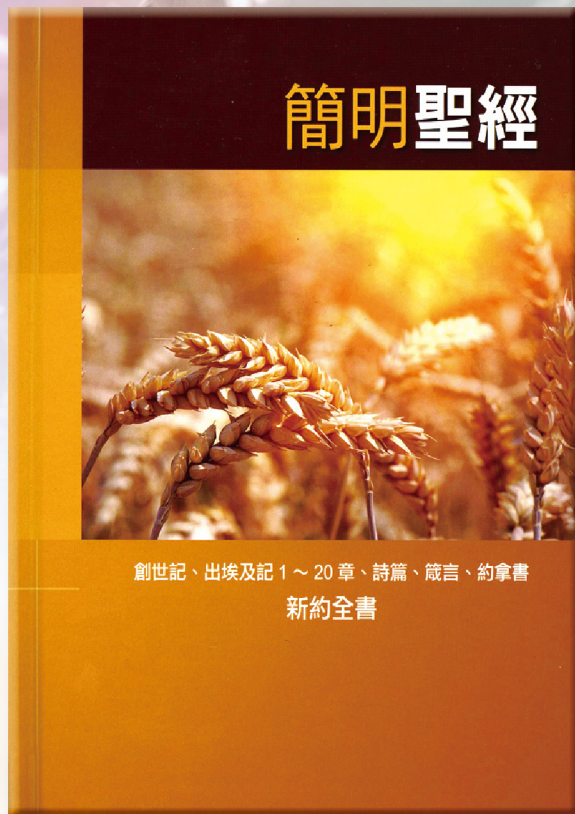
繁體版

淺顯易懂 讀進神的話

我生命的改變

《簡明聖經》譯者 | 蕭慶松

一九八九年，我在一場大病之後，我開始認真地讀聖經，我遇到人就向他們傳福音，勸他們讀聖經。可是許多華人對我說，他們不喜歡讀中文聖經，因為中文聖經很難懂。我本來是在我們家附近的英語教會參加聚會的，也讀英文聖經，可是聽到這些華人的話，我便到華人教會找華人所用的聖經來看。那本聖經叫做和合本聖經，是一九一九年第一



次出版的，果然不好懂。

我就禱告，求主帶領我重新翻譯一本好讀易懂的中文聖經。原來華人教會所用的傳統聖經，裏面有很多句子讀起來好像由許多不相干的字串在一起，每個字我們都懂，但是全句的意思我們卻不明白。我重新翻譯聖經，根據語言學的原理，把原來聖經裏面所敘述的事情、所描寫的情節、所教導的真理、以及所使用的語氣和節奏，參照華人的文化背景、思維方式、以及語言習慣，用簡單、容易明白的中文表達出來，所以叫做《簡明聖經》。

這本《簡明聖經》是要幫助那些讀不懂傳統聖經的人，了解聖經裏面的話語。如果他們是還沒信主的人，希望他們讀了之後，能夠明白福音的真理，進而追求主的救恩。如果他們已經信主了，希望他們讀了之後，能夠徹底了解主的教導，照著去行，讓別人看到他們的行為，知道他們是主的兒女，也跟著信主，使主得到榮耀。所以我把翻譯出來的經文放到網頁上，讓人讀。果然，放上去以後，馬上收到牧師、信徒、慕道友，等等各方不斷地來信感謝和支持。後來我們到臺灣宣教，臺北真理堂的主任牧師楊寧亞先生打電話告訴我，他花了很多時間，仔細閱讀《簡明聖經》，覺得我翻譯得正確可靠，因此要求我，讓他督導下的臺北道聲出版社出版，以便幫助更多的人。我答應了！第二天，他就派來兩位編輯，跟我商談、簽約。《簡明聖經》就這樣讓道聲出版了。

從聖經裏找到上帝的教導

我們夫婦結婚以後，常常吵架。但信主以後，常讀聖經，學習原諒別人，兩人的關係逐漸好轉，後來終於能夠相親相愛，密切合作。我們的美好關係給我們的孩子很好的榜樣，所以他們對我們也非常孝順。於是我和我太太分別從亞利桑那大學及 IBM 提早退休，兩人於 2006 年一起到花蓮縣鳳林鎮宣教。我們每天在鳳林的村子裏傳揚福音，探訪病人，為人禱告。我們也到夜市、公園、汽車站、火車站和方便商店的前面，唱聖歌，發聖經。每天下午兩點到四點半在靠近馬路的一個房子裏教導我所翻譯的《簡明聖經》。我臉孔朝外，過路的人可以看到我在教聖經，

就進來和我們一起學習聖經。大家很認真，一個月以後，就有許多人信主了。後來那裏就成立了一個教會。

我們要開始教聖經以前，曾經邀請一位少婦參加。但是她說，她白天要照顧別人的小孩，晚上要監督自己的小孩做功課，所以不能參加。但是兩週之後，她卻帶著替人照顧的小孩來了。玉美問她，是什麼使她改變決定的。她說，她每天看到我們夫婦手牽著手，從她家門前經過，非常羨慕。她希望她和她丈夫也有那種親密的關係。但是要有那種美好的關係，大概要認識耶穌，要認識耶穌，大概就要懂得聖經，所以她就決定來跟我們學習聖經，不久，她就信主了。

現在我們夫婦常到各地講道，也介紹《簡明聖經》。它可以使人明白福音的真理，因而信主得救。也可以使已經信主的人，徹底了解主的話語，照著去行，使他們的生命更加好轉，進而充滿歡喜，因此我們樂此不疲。

以下我用一些經文為例來證明《簡明聖經》確實比較好懂，而且也改正了一些以前不合適的譯法：

路加福音 16：9

和合：我又告訴你們，要借著那不義的錢財結交朋友……（「Unrighteous」在此應該譯為「世俗的」）

簡明：我告訴你們，你們應該用世俗的錢財結交朋友……

使徒行傳 16：31

和合：……當信主耶穌，你和你一家都必得

救。(一人得救，全家得救，那就不必向家人傳福音了？不對！)

簡明：……信奉主耶穌，就能得救。你家裡的其他每一個人也都可以這樣做。

羅馬書 12：1

和合：所以弟兄們，我以 神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是 神所喜悅的；你們如此事奉乃是理所當然的。

簡明：弟兄們，上帝這麼慈悲，所以我勸你們把自己當做活的、聖潔的、他所喜愛的祭品，完全獻給他 -- 這才是敬拜上帝的真正方法。

加拉太書 6：4

和合：各人應當察驗自己的行為；這樣，他們所誇的就專在自己，不在別人了。

簡明：你們每人應該檢查自己的行為，如果自己的行為好，可以引以為榮。但不要和別人相比，免得看到不如自己的人，就驕傲自滿。

哥林多前書 3：13

和合：各人的工程必然顯露，因為那日要將他表明出來，有火發現，這火要試驗各人的工程怎樣。

簡明：他們的工程品質如何，將來都會知道因為主耶穌基督再來的那一天，會把一切真相揭露出來，那時，各人的工程都要經過烈火的考驗，顯出真正的品質來。

約翰一書 3：18

和合：小子們哪，我們相愛，不要只在言語和舌頭上，總要在行為和誠實上。

簡明：親愛的孩子們，我們不應該只用嘴巴說我們有愛心，要用行動和事實來證明。

箴言 13：8

和合：人的資財是他生命的贖價；窮乏人卻聽不見威嚇的話。

簡明：有錢的人可能需用財富贖命；貧窮的人不必膽戰心驚。

箴言 16：18

和合：驕傲在敗壞以先；狂心在跌倒之前。

簡明：驕傲會把人毀掉；自大會使人跌倒。

箴言 16：32

和合：不輕易發怒的人，勝過勇士；治服己心的，強如取城。

簡明：有耐性的人勝過有力量的勇士；管住自己的脾氣勝過攻下敵人的城池。

箴言 14：30

和合：心中安靜是肉體的生命；忌妒是骨中的朽爛。

簡明：平靜的心對身體的健康有益處；妒忌會侵蝕人的筋骨。

道聲書局

電話 | 2388-7681

地址 | 九龍油麻地窩打老道50號 (城景國際對面)

好書共賞 | Goodbook.hk

簡明聖經 | <http://bit.ly/easybible-tph>

